



MONUMENTS CHOISIS

Grand-Duché de Luxembourg

- * Beckerich : Moulin
- * Echternach : Pavillon rococo
- * Luxembourg : Fort Thüngen, Musée „Dräi Eechelen“

Lorraine

- * Uckange : Haut fourneau

Eifelkreis Bitburg-Prüm

- * Gransdorf : Moulin
- * Niederweis : Château

Sarre

- * Reinheim : Pavillon de vignoble
- * Saarbrücken : Théâtre de la Ville
- * Saarlouis : Théâtre de la Ville

AUSGEWÄHLTE DENKMALE

Großherzogtum Luxemburg

- * *Beckerich: Mühle*
- * *Echternach: Rokokopavillon*
- * *Luxemburg: Fort Thüngen, Museum „Drei Eicheln“*

Lothringen

- * *Uckange: Eisenhütte*

Eifelkreis Bitburg-Prüm

- * *Gransdorf: Biermühle*
- * *Niederweis: Schloss*

Saarland

- * *Reinheim: Weinberghäuschen*
- * *Saarbrücken: Staatstheater*
- * *Saarlouis : Theater am Ring*

Lieux d'agrément Historische Orte des Genusses



Patrimoine commun de nos régions
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)
Grand-Duché de Luxembourg
Lorraine (France)
Saarland (Allemagne)

Denkmale unserer Regionen
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)
Großherzogtum Luxemburg
Lothringen (Frankreich)
Saarland (Deutschland)

En 2009, pour la dix-neuvième fois consécutive, nos quatre régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. L'accent est mis cette année sur les édifices historiques, qui invitent à la détente par leur fonction et leur cadre agréable.

2009 schließen sich die vier Nachbarregionen zum 19. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr wird die Aufmerksamkeit auf das überregionale Thema „Historische Orte des Genusses“ gelenkt. Dabei werden herausragende Denkmäler vorgestellt, die durch ihre Funktion oder ihr Umfeld Genuss und Entspannung ermöglichen.

Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (LDA)

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Service des sites et monuments nationaux, Grand-Duché de Luxembourg; Ministère de la Culture, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine; Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde; Ministerium für Umwelt Saarland, Landesdenkmalamt
Edition: Ministerium für Umwelt Saarland, Landesdenkmalamt



Les sites ont été choisis dans ces régions. En principe chacun d'eux fait l'objet d'une „Fiche - Patrimoine“ bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie sous une jaquette commune.

Die Regionen stellen jeweils Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird eine Gesamtausgabe im Schubert abgegeben.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine - qui se déroulent à des dates différentes - mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Die Klappkarten sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern - anlässlich des Tags des offenen Denkmals - aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Les Journées du Patrimoine 2009 :

Au Grand-Duché de Luxembourg et en Lorraine : 19 et 20 septembre

En Sarre et dans l'Eifelkreis Bitburg-Prüm : 13 septembre

En Wallonie (Belgique) : 12 et 13 septembre

C'est une initiative :

* pour le **Grand-Duché de Luxembourg** : du Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Service des sites et monuments nationaux

* pour la **France** : du Ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine

* pour la **République fédérale d'Allemagne** : Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde
Ministerium für Umwelt Saarland, Landesdenkmalamt

Der Tag des offenen Denkmals 2009:

In **Luxemburg** und in **Lothringen**: 19. und 20. September

Im **Saarland** und im **Eifelkreis Bitburg-Prüm**: 13. September

In **Wallonien** (Belgien): 20. und 21. September

Beteiligt sind:

* für das **Großherzogtum Luxemburg**: Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Service des sites et monuments nationaux

* für **Frankreich**: Ministère de la Culture, direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine

* für die **Bundesrepublik Deutschland**: Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde
Ministerium für Umwelt Saarland, Landesdenkmalamt